

Kompetenzentwicklung und modulare
Übergangsbegleitung in den
Ausbildungs- und Arbeitsmarkt



Fragebogen zur Erfassung von sprachlichen Kompetenzen bei mehrsprachigen Kindern und Jugendlichen

Fragebogen für Eltern

KOMM-Partner:





Hinweis zum Datenschutz

Der Herausgeber übernimmt keine Verantwortung für das Einhalten datenschutzrechtlicher Regelungen. Hierfür sind die ausgebenden Fachkräfte bzw. ihre Einrichtungen zuständig.

Obrazac za roditelje¹ višejezičke dece

Dragi roditelji,

molimo da nam odgovorite na sledeća pitanja. Molimo da obrazac popunite (po pogućnošću na nemačkom) ili naznačite odgovarajuće. Smete i više toga da navedete.

¹ Ako se u obrascu govori o roditeljima to se naravno podrazumevaju sve osobe koje se brinu o detetu.

1. Lični podaci za dete

Prezime	Ime	Datum rođenja
ulica	poštanski broj	mesto boravka
broj telefona	broj mobilnog telefona	Mesto i zemlja rođenja

2. Lični podaci za roditelje

Majka

Prezime	Ime	Datum rođenja
Mesto i zemlja rođenja	živi u Nemačkoj od	prvi/maternji jezik

otac

Prezime	Ime	Datum rođenja
Mesto i zemlja rođenja	živi u Nemačkoj od	prvi/maternji jezik
roditelji žive zajedno od	roditelji žive razdvojeno od	dete živi u Nemačkoj od

3. Drugi članovi porodice u domaćinstvu (na pr. tetka, sestričnina, ujak ...)

Prezime	Ime	Datum rođenja	<input type="checkbox"/> brat	<input type="checkbox"/> sestra	<input type="checkbox"/> baba	<input type="checkbox"/> deda	<input type="checkbox"/> drugi
Prezime	Ime	Datum rođenja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Prezime	Ime	Datum rođenja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Prezime	Ime	Datum rođenja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Prezime	Ime	Datum rođenja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Odlazi u dnevni boravak za decu (obdanište, vrtić)

1. obdanište

ustanova

grad/zemlja

od

ukupno meseci/godina

2. obdanište

ustanova

grad/zemlja

od

ukupno meseci/godina

5. Pohađanje škole

Razred	Školska godina (na pr. 14/15)	Grad/zemlja	Ide u obdanište, produženi boravak, celodnevnu školu ili slično
1. godina			
2. godina			
3. godina			
4. godina			
5. godina			
6. godina			
7. godina			
8. godina			
9. godina			
10. godina			
11. godina			
12. godina			

6. Jezički razvoj

- 6.1. Koje jezike dete aktivno/pasivno zna, od kada i od koga je učilo taj jezik?

Jezik 1:	Sa ... meseci/godina Naučilo od						
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jezik 2:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jezik 3:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jezik 4:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jezik 5:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

majke
oca
škole
brata/sestre
obdanista
nešto drugo

6.2 Kada i na kom jeziku je dete izgovorilo prve reči? sa meseci, jezik:

6.3 Kada i na kom jeziku je dete izgovorilo prve rečenice? sa meseci, jezik:

6.4 Da li je tede pre nego što je progovorilo gugutalo i mrmljalo (na pr. "bababa, mamam, tata" itd.)? da ne

6.5 Koji jezik ste sa detetom prve dve godine pretežno govorili?

6.6 Da li je Vaše dete bilo češće ili duže vreme bolesno? da ne

6.7 Je li Vaše dete imalo često nazebe/zapaljenje srednjeg uha/polipe (treći krajnik)?
da, nazebe da, zapaljenje srednjeg uha da, polipe ne

6.8 Kako Vi ocenjujete jezičke sposobnosti Vašeg deteta? sve jezike podjednako dobro sve jezike podjednako loše
 bolje nego bolje nego

6.9 Kada upoređujete svoje dete sa vršnjacima imate li utisak da navedeni jezik govori bolje, jednakо ili lošije?
Jezik 1: Jezik 4: besser genau schlechter
Jezik 2: Jezik 5:
Jezik 3: Jezik 6:

6.10 Da li zapažate jezičke upadljivosti kod svog deteta (na pr. mucanje, pogrešno izgovorene glasove, pogrešna gramatika/pogrešan red reči u rečenici)? da na svim jezicima ne
da, na

6.11 Kakvu reakciju dete pokazuje kada ga ne razumete?
zanemi/prestane da govorи ponovi to što je izgovorilo govori razgovetnije/jasnije
pokušava na drugom jeziku ljuti se, pobesni ode

6.12 Da li dete pati na osnovu jezičkih poteškoća sa nemačkim jezikom (na pr. tužno je, povlači se itd.)?
da ne

7. Jezici u svakodnevnom životu deteta	pretežno (koji jezik):	sledećih jezika:
7.1 Roditelji govore međusobno		
7.2 Majka govori sa detetom		
Otac govori sa detetom		
7.3 Dete govori sa majkom		
Dete govori sa ocem		
7.4 Jezik koji sestre i braća međusobno govore		
7.5 Jezik/jezici koji/koje i drugi članovi porodice međusobno koriste je		
7.6 Dete uz nemački u obdaništu govori još i (koji jezik):		
7.7 Dete uz nemački u školi govori još i (koji jezik):		

7.8 Koliko često pričate detetu priču, čitate mu knjigu i/ili se igrate sa njim?

redovno i više puta nedeljno povremeno redak

Na kom jeziku?

7.9 Na kom jeziku detetu pokazujete svoja osećanja (na pr. kada ga tešite, hvalite itd.)?

7.10 S kim dete najviše razgovara?

majkom
ocem
sestrama/braćom
sa drugim članovima porodice
sa društvom koje govori nemački
društvom koje govori drugi jezik
vaspitačicom/učiteljicom

7.12 Kako Vi unapređujete nemački jezik svog deteta?

nema konkretnog unapređivanja
svakodnevno ophođenje sa jezikom
čitam mu puno mu se priča
CD-ovi TV
kontakt sa decom koja govore nemački
drugo

7.11 Da li je Vaše dete prihvati/prihvata ponudu da ide na unapređenje nemačkog?

ne
da, dobrovoljni kursevi
da, kurs pre nego što krene u vrtić
da, prelazni razred
da, kurs za unapređenje nemačkog kao drugog jeziku u školi
da, logopedija
da, drugo

7.13 Kako održavate/unapređujete znanje nemačkog ili drugih jezika svog deteta?

nema konkretnog unapređivanja
svakodnevno ophođenje sa jezikom
čitam mu puno mu se priča
CD-ovi , TV odlasci u tu zemlju
kontakt sa decom koja govore taj jezik
drugo

Impressum

Herausgeber

Institut für Pädagogik und
Schulpsychologie Nürnberg (IPSN)
Fürther Straße 80a
90429 Nürnberg

Inhaltliche Erarbeitung

Arbeitskreis „Diagnostik bei Mehrsprachigkeit“ –
Regierung von Mittelfranken

Redaktion

Stefanie Aydin und Diana Liberova
Kontakt: diana.liberova@stadt.nuernberg.de

Gestaltung

Markus Rojek Medienproduktion
Internet: www.markus-rojek.de

Puno Vam
hvala na
pomoći!

KOMM – Kompetenzentwicklung und modulare Übergangsbegleitung in den Ausbildungs- und Arbeitsmarkt zielt mit zahlreichen Angeboten auf eine Verbesserung der Ausbildungsvoraussetzungen von Schülerinnen und Schülern insbesondere mit Migrationshintergrund und bietet individuelle Unterstützung und Begleitung von Auszubildenden. Das Projekt ist Teil des Bundesprogramms XENOS – Integration und Vielfalt und wird gefördert durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds.



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

ESF
Europäischer Sozialfonds
für Deutschland

EUROPÄISCHE UNION

KOMM ➔